

2020年 総領事館新年会

1月24日(金)、在ヒューストン日本総領事館は、総領事公邸において2020年の新年会を開催しました。当日は、在留邦人や日系人団体代表者等の日米交流関係者を中心に120人を超える招待客で賑わいました。

冒頭、福島総領事は、テキサス州における在留邦人数の増加に触れ、今後の日米交流のますますの発展への期待を述べました。次に、ご来賓代表の丹羽高興ヒューストン日本商工会会長から、テキサス内の各日本商工会の会員企業の増加を喜び、東京オリンピックも開催される2020年が良い年になるようにとのご挨拶をいただきました。この後、ビル・ワイランド・ヒューストン日米協会前会長から、2月28日の同協会主催ジャパン・カレントについてご案内いただきました。

続いて、福島総領事を囲み、法被を着た丹羽会長、ワイランド前会長、武智真二グレーターヒューストン日本人会会長が、鏡割りを行いました。そして、武智会長が、新年のお祝いと日本人コミュニティの今年の更なる団結と発展を願って乾杯の音頭をとり、会場が唱和しました。

今年も、地元ヒューストンに加えて、ダラス、サンアントニオ、オースティン等の各地からもご出席いただきました。和やかで明るい熱気に包まれた会場は、年始の挨拶を行う良い機会となりました。また、オースティン産の日本酒「テキサス酒」をご用意し、皆様に味わっていただきました。

(文責: 総領事館)



目次	1...総領事館新年会 2...商工会常任委員会議事録 3...会社紹介	4...ビジネスセミナー 5...総領事館新年会写真集・告知 6...安全に暮らすコツ	7...日本語道場・バードウォッチング 8...Houston Walker・食うすとん 9...駐妻日記・ピーカンキッズ	10...テキサス・メディカル最前線 11...SJ晴れ着撮影会・日本人会新年会 12...告知・編集後記
----	--	---	---	---

会員限定

Japan Consulting Office

準会員 Olivier van Benedenさん



1. 会社の業務内容等について簡単にご説明ください。

JCO (Japan Consulting Office) は職場において、日本人と非日本人の同僚がより良く協働し、意思疎通を図れるように支援することを目的として2006年に創業されました。JCOは文化、リーダーシップ、マネジメントについてのスタッフ研修を通して、仕事の効率を向上させます。また、経営統合(PMAI)などに特化した研修も用意しております。これらの研修講座は直接対面方式、ウェビナーまたはeラーニングを利用して行われます。当社の

研修トレーナーは日本企業での職務経験があり、日本語を話します。つまり研修トレーナーの知識は実務体験から得られているのです。私共JCOの実践的方法論は最高研修機関賞を含む数々のサプライア賞を受賞しております。

日本のお客様のお蔭をもちましてJCOは年々着実な成長を遂げ、現在、欧州、日本そして米国に営業拠点を持っております。

2. ヒューストン/テキサス州の印象についてお聞かせください。

私はベルギー人で、私の最初の欧州外体験は日本の学習院高等科でした。帰欧して日系企業であるブリヂストンに就職するまでに学生として、また仕事に就きながら日本で6年を過ごしました。

その後、妻と出逢ったことでもう一つの異文化体験に挑戦することになりました。私の妻は日本人でもベルギー人でもなく、ヒューストン出身の米国人だったので。

彼女を通じて、多くの米国人が持っている積極的で楽観的な態度に共感できるようになりました。彼女はまた大都市ヒューストンについて教えてくれて、私はその多文化共生志向に感銘を受けました。またヒューストンの町ではコーヒー店にしても料理店、銀行、郵便局にしても、至る所でドライブスルー方式が普及しているのと、「大きいことは良いことだ」で飲み物も、食べ物も、そして車も超大型なのに驚かされました。

私は定期的にヒューストンに来て過ごしますのでJCOの活動をテキサスでも展開し、ヒューストン日本商工会会員になることは、私にとって、まったく自然な選択なのです。

3. その他、個人的な関心事(趣味等)についてお聞かせください。

私には3歳と7歳の息子がおり、家族生活を楽しんでいます。

日本に旅行して、3年間に共に過ごしたホストファミリーを訪問するのが大好きです。余暇にはハイキングを楽しみ、日本でも沢山のハイキングをしましたし、ヨーロッパでは74歳になる日本のホストファミリーのお母さんとともに、サンチアゴ・デ・コンポステラへの巡礼の旅も経験しました。

ヒューストンでお会いできる時には、皆さんの異文化体験についてお話を伺うのを楽しみにしています。ヨーロッパ人として、私は米国文化についてはまだまだ勉強中です。皆さんから多くのアドバイスを頂けることを大変有難いことと思っています。

Awaji America Inc.

三野勝之さん



1. 会社の業務内容等について簡単にご説明ください。

名前の通り、兵庫県の淡路島の会社です。淡路マテリア株式会社の子会社として2019年1月に設立しました。

主に製油所・LNG基地・化学プラント等に使用するプラント用配管やビル設備用の配管に使用される溶接式の鋼管継手を製造しています。皆様には会社名も製品もあまり馴染みのない鋼管継手のメーカーですが、オイルアンドガス業界のお客様を中心に数多くの承認を有しており、手前味噌ですがこの世界では結構頑張っている会社です。

工場はタイのバンコク近郊にあり、そこで製造された製品を主に日本と米国に輸出しております。米国にはプラント配管として使用される鋼管継手を現地の問屋向けに販売しており、約30年の長きにわたり米国のお客様とは取引をしております。

ヒューストンがオイルアンドガス産業の中心地ということもあり当社の顧客も多く、営業強化及びサービス向上を目的とし昨年現地法人を設立しました。

淡路島は玉ねぎで有名ですが、淡路マテリアって会社もあるんだ、とご記憶に留めて頂けると嬉しいです。

2. ヒューストン/テキサス州の印象についてお聞かせください。

第一印象は「平坦で田舎!」と「家がでかい!」です。

昨年の11月に家族とヒューストンへ赴任しましたが、出張が多く、年明けによやく落ち着きました。

今はKATYに住んでいますが、緑も多く落ち着いた雰囲気です。少し車を走らせると今まで見たことのないような大きな一軒家が並んでおり、さすがアメリカだなと感じます。最初はプール付きの家を見て驚きましたが、最近になりそれが珍しいことではないことを知り、更に驚きました。

ヒューストンと言えばNASAと思い、正月明けに早速行ってきました。今まで全く興味のなかった宇宙の世界ですが、日本の方々も大勢関わっていることを知り、勝手にですが日本人として誇らしい気持ちになりました。

3. その他、個人的な関心事(趣味等)についてお聞かせください。

新天地で「仕事と遊びを頑張る」との思いで来ましたが、自分は慣れない英語で悪戦苦闘! 9歳の息子は現地の小学校に日本人が一人もおらず、一週間に一度は「おなかが痛い。学校休む。日本に帰りたい。」と悪戦苦闘! 7か月の娘はアトピー? アレルギー? 病院通いで悪戦苦闘! そして、妻はその全員の世話で悪戦苦闘! と、全員戦っている感じです。

家族で過ごす時間は圧倒的に多くなったので、これを機に更に絆を深めてこの苦労を笑い飛ばせる日が来ると信じて頑張りたいと思います。

6月に家族とロードトリップを計画しており、アメリカの雄大な自然を見るのが今の一番の楽しみです。

三菱重工の北米事業及び航空宇宙事業の概要を説明した上で、現時点での航空宇宙基幹プロジェクトである(1)ボーイング787複合材主翼、(2)スペースジェット、(3)国産宇宙ロケット、の製造・開発現場の「今」を映像などを交えて分かりやすく紹介した。

(1)全体及び787関連

<三菱重工の航空宇宙事業概要>

昨年度の全社売上約4兆円の内、「航空宇宙関連事業」の売上は、約16%の6.5千億円である。航空宇宙事業は①防衛航空、②ミサイル、③民間航空機、④宇宙、⑤航空エンジン、の5分野に分かれて事業推進しており、今回は③④の基幹プロジェクトを紹介する。



<ボーイング787複合材主翼>

現時点での三菱重工の民間航空機事業は、①ボーイング社&エアバス社向けの構造組立品輸出事業、②スペースジェット事業、の二本柱で推進している。①の構造組立品輸出事業は、ボーイング社の中大型機(767、777、787等の2通路機)向け胴体パネル、主翼、ドア、等の製品が主体であるが、現時点では、月産14機の787主翼事業が主体である。

787は、大幅な燃費向上を狙って、大型民間機で世界初となる炭素繊維複合材製の革新的な機体であり、787以前の金属製機体とは、全く異なる製造方法&生産設備を開発した。三菱重工は、機体構造の最重要部位



である主翼構造体を担当し、名古屋港地区に東京ドーム4個サイズの新工場を建設し、各種の革新的自動化設備を導入して生産継続中である。

(2)SpaceJet関連

米国三菱航空機は2008年11月に三菱航空機の子会社として設立された。現在、ワシントン州レントンに本社を置き、米国内4拠点で600名以上がSpaceJet(昨年6月にMRJから改称)の開発、事業化に関する各種業務に従事している。

この内、飛行試験を担当するフライトテストセンター(Moses Lake Flight Test Center:MFC)は、シアトルの内陸約300kmに位置するワシントン州モーゼズレイク市グラントカウンティ国際空港を本拠地とし、約450名がSpaceJet M90(90席クラス)試験機4機による飛行試験を推進している。この空港は4,100mのメイン滑走路等充実した施設、晴天が多い天候、至近な試験空域など旅客機の飛行試験実施には最適な環境に恵まれている。MFCが本格的に稼働したのは2016年8月であるが、初飛行からの累計飛行時間は3,000時間を超え、国交省航空局(JCAB)のご協力を得て、昨年3月からはM90飛行試験の最終段階である型式証明試験を実施している。

MFCは組織としてユニークな特徴を有している。450名の内約4割は日本人駐在者であるが、他のメンバーの国籍は約10か国にも及ぶ。このメンバーを“One Team”としてま



め、安全かつ効率的に飛行試験を進める組織としていくことは設立当初からの重要な経営課題であり、グローバルスタンダードを見据えた飛行試験手順の刷新、社内コミュニケーションの改善、MFCエンブレムの制作、Vision、Mission、Behaviorsの制定、様々な社内イベントの開催などの施策を進めてきた。その成果もあり、飛行試験センターとしてはワールドクラスと言える状況になってきており、今後も安全を最優先に飛行試験を実施していく計画である。

また、地域コミュニティへの貢献にも継続して取り組んでおり、コミュニティカレッジの航空機関連コースへの奨学金提供、STEM(Science, Technology, Engineering, Mathematics)イベントの開催、Family Dayと称する家族、近隣の皆様へのSpaceJet見学機会の提供などを行っている。

(3)宇宙事業関連

<宇宙業界の概要>

世界の宇宙産業規模は2018年の業界団体SIA集計で\$360Bと推定されており、Morgan Stanley社は2040年には\$1 trillionに成長すると予想している。宇宙業界では、最近10年ほどで New Spaceと呼ばれる新興企業の各事業分野での存在感が増しており、また、近年の技術進歩により、数100~数万機の小型衛星で通信や画像提供のサービスを行う事業が動き出し始めている。これに伴い、静止衛星の数が支配的だった商業打上げ市場でも、小型衛星を含む非静止衛星の影響が大きくなる見通しであり、対応して、小型ロケットの開発構想も多数提示されている。一方、中大型ロケットでは、2020年代前半に日本を含む各国の新型ロケットで出揃う見通しで、限られた商業需要をめぐる競争が続く見通し。また、古くから研究されてきたロケットの再使用は、SpaceX社が1段機体の再利用を実用化したことで活発化している。

<三菱重工の宇宙事業>

三菱重工の宇宙事業の柱は、H-IIA/H-IIBロケットによる打上げ輸送サービスと国際宇宙ステーション(ISS)運用関連事業(補給機「こうのとり」の製造とISS運用支援)であり、主要事業である打上げ輸送サービスでは、お客様から貨物(衛星)を所定の軌道に輸送するサービス契約を受注し、ロケット製造のみならず政府機関・JAXA殿・保険会社等に対する一元的なコンタクトポイントとなって、円滑な輸送サービスを提供している。

<H3ロケットの開発状況>

H3ロケットは、H-IIA/Bロケットの後継機として開発中の日本の次期基幹ロケットであり、当社は、開発取り纏めのJAXA殿のもと、ロケット機体部分の開発(エンジン・誘導制御機器等の一部を除く)を取り纏めている。現在、各種開発試験が順次完了し、昨年より機体とエンジンを組み合わせた燃焼試験を実施中。今後、種子島での燃焼試験、設備との組合せ試験を経て、2020年度に初号機を打上げる計画である。



※本記事は1月24日(金)に開催されたセミナーの概要の紹介となっています。

講師紹介



丹羽 高興氏
三菱重工業常務執行役員
兼 米国三菱重工業社長



岩佐 一志氏
米国三菱航空機社長兼
モーゼズレイクフライトテストセンター長



中村 卓史氏
米国三菱重工業
投資・事業開発室 SVP

2020年

総領事館新年会写真集



4/15

ビジネスセミナー

あなたはどんな組織をつくりたいですか？
—エグゼクティブ・コーチングを通じ、成長できる組織へ—
(主催：ヒューストン商工会)

近年、グローバル化の流れや情報技術革新によって、ビジネス環境は加速度的に変化しています。それに伴い、企業の経営幹部に求められる意思決定スピードはぐんぐん増し、日々決断しなければならない内容は一層、複雑になっています。

こうした中、幹部には今まで以上に高い専門性が求められますが、専門性を磨くだけでは組織の成長は実現できません。高い専門性を有する個々が協働し、チームとして組織目標に立ち向かうと同時に、主体的な社員を増やすことが求められます。エグゼクティブ・コーチは、組織の成長責任を担う経営幹部の伴走者として、取締役の協働や主体的な社員の開発に貢献します。

本講習では、これまで200人を超える経営者を対象にコーチをしてきた鈴木義幸氏に、変化の時代でも組織全体が持続的に成長するうえで、幹部に求められる能力は何か、そして経営目標の実現に向けて幹部同士や組織全体がどのように関わり、どのように対話して行けばよいのか、などお話しいたします。グローバルに活躍する日系企業の幹部の方はもちろん、組織マネジメントに

関心がある中堅・若手の方々も多くの示唆がえられる機会となります。多くの皆様のご参加をお待ちしております。

開催日時：2020年4月15日(水)2:00 pm～4:00 pm

会場：United Way Community Resource Center オーデトリウム
(50 Waugh Drive, Houston, TX 77007)

定員：50名

講師：鈴木 義幸

株式会社 コーチ・エイ 代表取締役社長。これまで200人を超える経営者のエグゼクティブ・コーチングを実施。リーダー開発に従事すると共に、企業の組織文化構築を手掛ける。

お申込み及びお問い合わせ：ヒューストン商工会事務局
Tel: (281) 493-1512 Email: sansuikai@jbahouston.org

ヒューストンで安全に暮らすコツ -生活編-

こんな場面に遭遇! あなたならどうする?



日本から来たあなた、少々平和ボケしてませんか?自分の身は自分で守るのがテキサス人の常識です。ヒューストンでの生活で日本人の方が実際に遭遇した体験談を交えて、ヒューストンで安全に暮らすコツを探ってみます。

1. お金を貸してと声をかけられた

子供たちを連れてアイスクリーム屋へ行き、レジで支払いを終えた直後に、後ろに並んでいた男性が私の持っているお財布を覗き込むように「お金がちょっと足りないので貸して」と声を掛けてきた。

周りを気にせず現金が入ったお財布を大きく開いてしまったことを後悔し、一瞬フリーズ。何の言い訳(excuse)も思いつかず、ただひと言「NO」と言ったらその男は店を出て行った。

しかし、駐車場で待ち伏せされているのではないかと心配になり、かなり長い時間子供たちとアイスクリーム屋に籠城。ちなみに、レジにいたバイトのお兄さんは全然助けてくれなかった。

アルマ次郎



外に出るときは、まずは現金をいっぱいお財布に入れて持ち歩かないこと、常に周りを気にしながら行動することが大切だね。心配なら店長(Manager on duty)を呼んで事情を話し、駐車場までエスコートしてもらえるか頼んでみてもよかったね。ガソリンスタンドなどでも、よく給油中に声を掛けてきて金をせびるヤツもいるし、助手席側のドアを開けてカバンを持ち逃げするヤツもいるから気を付けて。

2. 空き巣に入られた

子供のお迎えに学校へ行くという絶妙なタイミングを見計らったかの如く、白昼、自宅が空き巣に入られた。フロントのドアベルを鳴らして留守を確認し、バックヤードから回ってパティオドアを壊して入るというパターンが流行っているらしい。

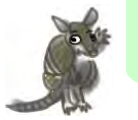
警察に被害届は出したが、指紋を取って犯人を捕まえてくれるわけでもなく、盗まれたものは戻って来ないだろうという話。在宅中に居留守を使っていたら強盗に直面してもっと怖かったわけで、悔しいけどあきらめた。



生活パターンをしっかり事前学習済みの空き巣だよ。カメラ付きのドアベルを取り付け、外出中でもドアベルが鳴ったら携帯電話で対応できるようにするっていうのはどう?アメリカの警察は犯罪が多すぎて忙しいから、よほどの凶悪犯でないと捜査してる余裕はないよ。

3. ガレージから自転車を盗まれた

ちょっとの間だからとガレージのドアを開けっぱなしにしておいたら、新品の自転車を盗まれた。



どこから見られているかわからないから、少しの間でも見ていないところでは開けっ放しはしないように。ガレージに置いてある冷蔵庫から飲み物を盗まれたなんて、いたずらじみた盗みもあつたりするみたいだよ。

4. 工事業者の詐欺に遭った

裏庭にあるデッキが古くて腐っているので、安く請け負ってくれる業者に工事を依頼したところ、材料費を前払いしてほしいと言われた。

小切手を渡すと、きちんと社名が印刷された領収書もくれたが、翌日工事の日には現れなかった。慌てて銀行に小切手の換金をストップしようとしたが、すでに手遅れだった。警察に届けたけど、お金は戻って来ないだろうと言われてがっかり。

典型的な詐欺の手口。安いからと言って、よく知らない業者に工事や庭仕事を依頼し、「先に材料費を払って」と言われたら要注意。先にお金を払ったら、二度と戻って来ないよ。ハリケーン後に被害を受けた地域の住民を狙って同じような手口の事件が多発した。残念ながら被害に遭ったお金が戻ってくるケースは少ないので、泣き寝入りするしかない。可能な限り、知り合いから紹介してもらった信頼できる業者を使う方がよい。



5. 買い物中にカバンを盗まれた

グロサリーでカートにカバンを置いて買い物中、棚に手を伸ばして欲しいものを掴み振り返ったら、もうカバンは消えてなくなっていた。なんとなく駐車場からつけられていたような気がしたのだが...

グループで犯行に及ぶことが多いので、あっという間にカバンの中身は店外に持ちだされた可能性が高い。駐車場で買ったものを車に載せてカートを返しに行く時も同じく要注意。近距離でも車をロックしてから行くこと。お店に行く時のルールは、絶対自分のカバンと子供から目を離さないこと、カギを手を持ってから駐車場に向かうことが大切。



あなたはNextdoorに入っていますか?

日本にないのでご存知ない方もいらっしゃるかも知れません。NextdoorはSan Francisco発のローカルソーシャルネットワークで11カ国、1千万人のメンバーが参加し、現在、最も普及しているソーシャルネットワークの一つです。サブディビジョン(町内会)程度のご近所毎のソーシャルネットワークで、居住が条件で実名での参加が求められます。ちなみにEldridge周辺のBriarhills地区では居住者の74%がNextdoorに参加しているとの数字も出ています。Nextdoorでは地元のコントラクター(大工、電気、水道、掃除など)の推薦やレストランのレビュー、迷子の飼犬・猫の捜索依頼、そして近所の犯罪、安全に関する情報の共有が行われています。近所で起きた発砲事件、強盗、空き巣など、テレビのニュースより先に詳しい情報が出回ります。道路工事による一時的渋滞、紛らわしく危険な車線変更の情報なども共有されます。警察など公的機関からの地域住民向けメッセージも発信され、Hurricane Harveyによる大洪水の際には、被災者支援、道路の浸水状況や食料品店の開店情報など、地域住民のご近所情報伝達に重用されました。Nextdoorへの参加はもちろん無料。もしまだ登録されていない方がいらっしゃれば、以下のサイトで参加をご検討下さい。
<https://nextdoor.com/>

日本語道場

～日本語を鍛えよう！～

アメリカ暮らしをしていると、英語の習得に精を出さなければなりません。こうして何年か経つうちに、英語はペラペラ(となればいいのですが)、日本語はウスペラという状態に陥っていることに、ある日気が付き愕然！というのは多くの人が経験しているのではないのでしょうか。使わなければ忘れるのはしかたありませんが、たまには自分の日本語力を確認してみませんか？



【漢字編1】

最近、手書きの機会がほとんどなくて、漢字が書けなくなっているという方も多いのではないのでしょうか。しかし、コンピュータやケータイで文を書いていると、漢字が書けなくても候補が出てきます。だから、漢字は書けなくてもいいんです。...そんなあなたに挑戦。

次の同音異義語、同訓異義語で、文意にあった漢字を選んでください。

- 急いでいたのに、渋滞に巻き込まれひどい目にあった。
(ア 遭 イ 会 ウ 合)
- 商談に失敗したことを、上司にせめられた。(ア 攻 イ 責)
- 時代におくれるな！(ア 送 イ 後 ウ 遅)
- いつかきつと会社をおこすぞ。(ア 興す イ 熾す ウ 起こす)
- 会場はおさえてある。(ア 押さえ イ 緒さえ ウ 抑え)
- 今度の人事で同僚が重役におさまった。
(ア 取まった イ 治まった ウ 納まった エ 修まった)
- ゴルフでかいしょうした。(ア 解消 イ 改称 ウ 甲斐性 エ 快勝)
- 賃金をかいています。(ア 改定 イ 改訂 ウ 開延 エ 海底)
- お客様の質問にかいとうする。
(ア 会頭 イ 解凍 ウ 解答 エ 回答)
- 残業からかいほうされた。(ア 開放 イ 快方 ウ 解放 エ 介抱)

(答え:1. ア 2. イ 3. イ 4. イ 5. ア 6. ウ 7. エ 8. ア 9. エ 10. ウ)

【漢字編2】

漢字は、書けなくても読む方には自信がある！という方も多いと思います。そんなあなたに挑戦。

次の漢字を正しく読めますか？

- | | |
|----------|-------------|
| 1. 固唾 | 11. 悪寒 |
| 2. 自惚れ | 12. お節料理 |
| 3. 独活 | 13. 億劫 |
| 4. 麗らか | 14. 各々 |
| 5. 金色夜叉 | 15. 自ずから 自ら |
| 6. 戯言 | 16. 傀儡 |
| 7. 謔言 | 17. 主客転倒 |
| 8. 上背 | 18. 早急 |
| 9. 冤罪 | 19. 専ら |
| 10. 可笑しい | 20. 通信制度 |

(答え:1. かたず 2. うぬぼれ 3. うど 4. うららか 5. こんじきやしや 6. ざれごと 7. うわごと 8. うわぜい 9. えんざい 10. おかしい 11. おかん 12. おせちりょうり 13. おっくう 14. おのおの 15. おのずから(自ら=みずから) 16. かいらい(くぐつ) 17. しゅかくてんとう 18. さつきゅう(もともとは、「さつきゅう」と読むべきところ「そうきゅう」と読む人が多くなってきて容認されつつある、ということですが、正しくは「さつきゅう」です。) 19. もっぱら 20. ていしんせいど)



バードウォッチングのすすめ その2



今回はヒューストンの中心部で鳥が見られる場所をいくつかご紹介します。

1. Buffalo Bayou Park

ダウンタウンから西側のBuffalo Bayouの両岸が緑地帯になっています。この川沿いのトレイルを双眼鏡片手に早朝歩きますと結構いろんな鳥に出会えます。駐車場は何か所かありますが、分かりやすいのはこちら。West Loop 610からMemorial Pkwyを東に走り、Sabine Stの出口をでて側道のMemorial Dr右手に駐車場があります。

2. White Oak Park

I-10をWest Loop 610から東へ、Taylor Stを北上し川(White Oak Bayou)を越えてすぐのWatson Stを右折(ほぼU-Turnの鋭角)。突当りWhite Oak Drを左折しますと、右手に路肩駐車場あり。河川敷に降りていきますと左右に林のトレイルがあります。早朝木の上に寝ているサギや、また高い木の上に休憩中のミサゴ(Osprey)などを見つけました。皆さんはどんな鳥に会えるでしょうか。



Great Blue Heron (White Oak Park)



Osprey (White Oak Park)

3. Hermann Park

Japan Festivalの会場です。ダウンタウンからMain StをMedical Centerに向かい、Montrose Blvdとの交差点にある噴水の先を左折してHermann Park Drへと進みます。この道沿いに無料駐車場が何か所かあり、そこに車を停めて歩いて鳥を探しに行きます。春先は日本庭園の松にPine Warblerが来ます。Cooper's Hawkなどの猛禽類にも出会うことがあります。

4. Russ Pitman Park/Nature Discovery Center

US59/69からWest Loop610に入り南へ、Bellaire Blvdを東に左折、New Castle Stを右折してすぐ右側にNature Discovery Centerの看板があります。その右手に小さな駐車場がありますが、いっぱいでしたらNew Castleを次の通りまで進むと右手に駐車場があります。ここは小さな公園ですが春、秋には渡り鳥に巡り合えます。9月にはハチドリがたくさん集まります。

5. Houston Arboretum and Memorial Park

West Loop 610をUS59/69から北に向かいWoodway出口で高速を降りてそのまま進むと、610側道の右側にArboretumの入り口があります。また次の信号Memorial Drを右折してすぐ右手にも入り口があります。無料駐車場に車を停め歩いて林のトレイルを散策してください。

6. West 11th Street Park

West Loop 610からI-10を東に向かいTC Jester Blvdで高速を降り、左折してI-10を越えます。West 11th Stを左折しShirkmere Rdを右折。交差点や消火栓を避けて路上駐車します。この通りの公園のほぼ中央地点に林のトレイルの入り口があります。

(文責: Computerdojo.com 米元錦城)

*鳥の写真をもっと見たい方はこちらのQRコードからどうぞー



Houston Walker

■Mar 1-May 25

Glory of Spain

@ The Museum of Fine Art, Houston
 ニューヨークのHispanic Society Museum & Library所蔵作品の展覧会。200点近い出品作にはゴヤやエルグレコ、ベラスケスなどのそうそうたる名前も含まれています。現代美術に興味のある方には同時期に開催されているFrancis Bacon展もおすすめ。
<https://www.mfah.org/exhibitions/glory-of-spain-treasures-hispanic-society-museum-library>

■Mar 4-8

45th Annual Houston Fishing Show

@ George R. Brown Convention Center
 世界中の釣り具メーカーから集められた様々な釣り用品を展示。釣りが好きな方はのぞいてみてはいかがでしょうか。入場料は大人1人12ドル。12才以下の子供は1人3ドルです。
<http://www.houstonfishingshow.com/>

■Mar 8

International Women's Day Celebration Concert

@ Zilkha Hall at The Hobby Center
 メンバーの多くが医療関係者というTexas Medical Center Orchestraによる演奏会。
<https://tmcorchestra.org/concerts/>

■Mar 21

Brew on the Bayou

@ Gulf Coast Bird Observatory
 Houstonから南におよそ50マイル、Lake Jacksonにある野鳥観察地区のお祭り。地ビールやワイン、音楽の生演奏などが楽しめます。
<https://www.gcbo.org/connect/brew-on-the-bayou/>

■Mar 24-29

Fiddler on the Roof

@ Sarofim Hall at the Hobby Center
 英語タイトルはピンとこないかもしれませんが、日本語訳の『屋根の上のバイオリン弾き』なら聞いたことがあるという人も多いのでは。今や古典ともいえるミュージカル。名前は知っているけど観たことないという人はこの機会にいかがでしょうか。
<https://www.thehobbycenter.org/?q=node/2517>

■Mar 25-29

Shen Yun

@ Wortham Center Brown Theater
 漢字で書くと神韻晩會。中国舞踏のショーです。
<https://www.shenyun.com/houston>

■Mar 26

MLB Astros vs Angels

@ Minutes Maid Park
 皆さんもご存知、大リーグチームHouston Astrosの今季開幕戦です。以下のMLB公式サイトから年間スケジュールも手に入ります。
<https://www.mlb.com/astros/>

■Mar 26, 28-29

Mozart's Piano Concerto No.20

@ Jones Hall
 Houston Symphonyの定期公演。フランスから客演ピアニストCedric Tiberghienを招いてモーツァルトのピアノ協奏曲に挑みます。ドビュッシーの『映像』も合わせてお楽しみください。
<https://houstonSymphony.org/tickets/concerts/mozarts-piano-concerto-no-20/>

■Mar 27-29

Bayou City Art Festival

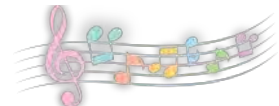
@ Memorial Park
 年に2回開催される市民のためのアートの祭典。
<https://www.artcolonyassociation.org/>

■Mar 29

Daneliya Tuleshova

@ Klein High School Performing Arts Center
 昨年CBSテレビの番組でアメリカデビューを果たしたカザフスタン出身の若い歌姫の公演。
<https://submit.haax.com/event/daneliya-tuleshova/>

内容は記事執筆時点の情報に基づいています。変更になる場合もありますので、お出かけ前に各自で最新の情報を主催者サイト等でご確認ください。



復活 **食** うすどん

Shabu Zone
 11201 Bellaire Blvd #2, Houston, TX 77072
 TEL: (832) 850-7849

寒い季節になると、やっぱりお鍋を囲みたくありませんよね！今回は、ヒューストンでしゃぶしゃぶを楽しめる「Shabu Zone」をご紹介します。

Shabu Zoneでは、ひとりずつそれぞれのお鍋でしゃぶしゃぶを楽しむことができます。スープもノーマルなものから、塩、味噌、スパイシー、などなど自分の好みで選べます。

メニューには、Rib eyeなど厚みのあるステーキの写真とともに、お肉の種類が記載されていて、しゃぶしゃぶにステーキ！？と一瞬ひるみますが、実際は薄くスライスされたしゃぶしゃぶ用のお肉が出てきますので、ご安心ください。

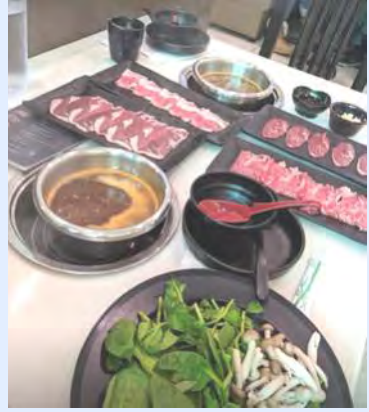
ビーフ以外にポーク、チキンにラムもあります。

お肉以外は、セルフサービスでたくさんの種類のお野菜や魚介から自分の好きなものを選びます！そしてメの麺の種類も豊富！いろんな種類のお野菜もたくさん摂れるし、お肉も好きなものを好きなだけ。



家族や友人たちとテーブルを囲んでいると、それぞれがお鍋に投入する具材が個性的で、その手があつたか！とそれだけでも会話が弾みます。

週末は18時を過ぎると長蛇の列。週末は早めに行くことをお薦めします。（月曜日から木曜日までは予約可能です。）ヒューストンの冬の間にご家族・ご友人でお鍋を囲んでみるのはいかがでしょうか。



(文責: ガルフストリーム編集委員 大加瀬裕美)

駐妻のヒューストン日記

185回 萩原聡子さん

駐在として初めてヒューストンの地に降り立ったのは、まさにハービー直後の2017年11月。2人の息子は、日本では小学校4年生と5年生でした。最初の駐在先オランダは、5カ月と1歳8カ月の乳飲み子を抱えての駐在だったので、それに比べたら自分の足で歩いてくれるだけでも、ずいぶん楽だなと思いました。オランダには6年間駐在し、3年半ほど日本に帰国後、再度の海外駐在となりました。

子供たちにとっては、日本よりオランダ生活の方が長いので、テキサスに来た当初は、よくオランダとの違いが家庭で話題に上りました。

まずはその大きさです。オランダは日本の九州ほどの国土であるのに比べて、テキサスは日本の約2倍。オランダでは車を2時間も走らせれば、隣国のドイツやベルギーに行けましたが、テキサスではそうはいきません。自宅のあるケイティーから2時間ほど運転したくらいなら、サンアントニオにすら到達しません。昨年、メキシコの国境近くのビッグベンド国立公園に行きましたが、この国立公園の広さが、なんと東京都の1.5倍でした！

日本の認知度にも差があります。実は日本とオランダは国交が400年以

上も続いている、かなりまれな国です。ご存じのとおり、鎖国時代ですら長崎の出島で交易をしていました。そのため、意外なことに、オランダ人は日本に対して見識がある方が多かったです。GDPも世界トップクラスの日本。多数



ジャングルの温泉タバコン (コスタリカ)

のグローバル企業を有し、文化的にもユニークで、国際貢献も多岐にわたり、とにかく素晴らしい国だから、当然テキサスの人も知っているだろうと思ったら大間違い。子供たちは、学校でびっくりするような質問をされて、思いの外日本が知られていないことに驚愕したのでした。その都度説明。「レクサスはトヨタと同じく日本の会社です」「中華の食べ放題レストランにあるけど、寿司は和食です」「日本人だから中国語は通訳できません」等々・・・。



アンテロープキャニオン(アリゾナ)

最初は大好きなオランダが恋しかった我家ですが、駐在も3年目になり、日々テキサスとアメリカの魅力を発見し、何事もおおらかなテキサス生活を楽しんでいます。アメリカは建国してまだ240年ほどの国なので、文化的遺産はそれほど多くありませんが、何しろ国土が広く、自然遺産が本当に素晴らしいです。我が家も3年目にして、国立公園「パスポート」なるものを入手しました。これは、アメリカの国立公園のビジターセンターなどにあるスタンプを集めるもの。駐在中にコンプリート出来るとは、さすがに思っていませんが、できるだけたくさんアメリカの大自然(この駐在中に中南米も)を堪能したいと思います。きっと、帰任になる頃には、オランダ同様テキサスが大好きになって、子供たちにとって第3の故郷になることでしょう。



ピーカンキッズ活動報告

- あそぼーかい -



ミーティングの様子



二月：節分-鬼さん登場

今回はあそぼーかいの活動内容を紹介します。あそぼーかいは月に2回(平日1回、土曜日1回)三水会センター内のキッズスペースで開催しています。未就学児にむけて、時節にあわせた童謡や手遊び、紙芝居やパネルシアター、工作などを親子で共に楽しむ時間です。日本ならではの季節行事や文化に触れ、同年代の子ども達と一緒に過ごす経験は日本から遠く離れたこの地では貴重なものです。

現在、ボランティアスタッフは9名です。月に一度のミーティングでは、次のプログラムについて相談します。日本の季節や行事を感じられる紙芝居やパネルシアター、歌やからだ遊びを選び、早速練習に移ります。そして、紙芝居の内容が難しすぎたり簡単すぎたりしないか、歌は子ども達が親しんで一緒に歌いやすいか、などひとつひとつ検討していきます。工作はぬりえや折り紙など、子ども達があそぼーかいの時間内で完結出来るようなものを考えて、その多くは途中段階までスタッフが事前

の準備をしています。子ども達の喜ぶ顔を想像しながらのミーティングはいつもみんなで和気あいあいと楽しみながら行っています。

スタッフは子育て中のママさんばかりです。小さな赤ちゃんがいちりしても大歓迎ですので、一緒に活動しませんか？少しでも興味があればお気軽に見学にいらして下さい。

また、あそぼーかいは予約不要の無料プログラムですので初めての方もお気軽にご参加下さい。スタッフ一同、お待ちしております。



十月：ミニ運動会-玉入れ



十二月：サンタさんがやってきました

ピーカンキッズ今後の開催予定

〈あそぼーかい〉

3月6日(金) 10時30分～

3月7日(土) 9時30分～

*変更がある場合もございます。三水会センター内のポスターやコミュニティーサイト: ヒューストンナビ<hounavi.us>でもご確認ください。

*スタッフは随時募集中です。ご興味をお持ちの方やお問い合わせは、下記アドレスまでご連絡ください。お待ちしております。

あそぼーかい mama.asobokai@gmail.com

読み聞かせの会 houstonyomikikase@gmail.com

前回の田中智之先生から消化器外科がご専門の竹田充伸先生にバトンが移りました。

第184回

「私、失敗しないので。」とは 簡単に言えない外科医

医師(現MD Anderson Cancer Center研究員)
竹田 充伸



皆様、はじめまして。大阪府から参りました竹田充伸と申します。日本では大阪大学消化器外科に所属し、主にお腹の外科（胃、大腸、肝臓、膵臓など）の手術に携わってきました。現在はMD Anderson Cancer Centerの博士研究員として、膵臓癌に対する新しい治療法の開発を目指した基礎研究を行っています。

さてタイトルのセリフは、2012年より放送されている日本のドラマ「Doctor-X外科医 大門未知子」の主人公(米倉涼子さんが演じる)の決め台詞になります。しかし現状の医療で、『私、失敗しないので。』とだけ言って手術ができる外科医は現実的でないのではないかと思います。なぜなら今の医療では、ある一定の割合で起こってしまう手術合併症があるからです。手術合併症と聞くと、医療ミスや人為的なミスと考えられる方もおられるかと思いますが、ここで説明する合併症とは「最大限努力し注意してもどうしても起こってしまう可能性のある事」になります。つまり他の人と同じように行ってもある人には起こらないが、ある人には起こってしまう合併症を指します。そのため、外科医は手術前の患者さんに、手術の後に起こるかもしれない合併症を説明しなければなりません。今回は、一般的な手術で説明される合併症(特にお腹の外科関連)について解説させていただきます。

1.出血(文字通りですが、血がお腹の中や傷から出てくる事です)

手術中、お腹の中のたくさんの血管を切って病気の部分を取り除きます。切った血管は丹念に糸で縛ったり、専用の機械で焼いて止血を確認して手術を終了します。しかし手術後に血圧の変動(痛みで急激に血圧が上がった)などを契機に一度止まった血が再び出血してくることもあります。このような状態を術後出血と呼びます。術後出血が起こった場合、止血のための再手術を行わなければならないことがあります。

2.創部感染(手術の傷が膿んでしまう事)

腹腔内膿瘍(お腹の中に膿がたまる事)

手術は無菌的な(清潔な)状態で行いますが、ヒトの体には常在菌と呼ばれる細菌が皮膚の表面や消化管の中に必ず存在しており、細菌が増殖してしまうことがあります。皮膚を切った場所に細菌が増殖するものを創部感染、お腹の中に細菌が増殖するものを腹腔内膿瘍と呼びます。創部感染は生命に危険を及ぼすことはほとんどありませんが、治るまでに時間がかかること、後ほど述べる腹壁癒痕ヘルニアの原因となることが問題となります。腹腔内膿瘍は腹痛や高熱となって生命に危険を及ぼすことがあり、再手術や太い針をお腹の表面から刺すなどして溜まった膿を除去する処置を行わなくてはならないことがあります。

3.縫合不全(ほうごうふぜん;縫い合わせた腸や管の一部または全体が解離してしまう事)

手術では切除した腸や管の口側と肛門側を吻合(縫い合わせてつなげる)します。吻合した腸や管は通常時間が経つと傷が治ると同じようにくっついていくのですが、時々うまくいかないことがあります。原因としては血流が悪いことや糖尿病などの病気を持っている、腸閉塞で腸管がむくんでいるなど様々なことが挙げられます。縫合不全が起こると、便や消化液がお腹の中に漏れ出て腹膜炎という状態になります。腹膜炎になると激しい腹痛や発熱などの症状が出現し非常に危険な状態であり、命にかかわることもあります。その場合は、緊急で手術を行うか、先ほどの腹腔内膿瘍と同じような治療が必要になります。

4.腸閉塞(ちょうへいそく;イレウスとも言います)

お腹の手術を行うとお腹の中で癒着(ゆちゃく)が起こります。これは傷が治るために必要なことなのですが、傷を治す作用が働きすぎてお腹の中で腸と腸、腸とお腹の壁などが不都合な形で癒着し、食事や便が腸管を通らなくなってしまうことがあります(機械的イレウス)。また手術の影響で一時的に腸管の動きが悪くなったりします(麻痺性イレウス)。腸閉塞が起こった場合は、絶食治療(ご飯をしばらく食べない)、詰まった腸の圧力を抜くための処置(鼻から長いチューブを入れます)や、最悪の場合、再手術をして癒着を解除せざるを得ない場合があります。

5.腹壁癒痕ヘルニア(ふくへきはんこん)

前述した創部感染などを契機として起こることが多いのですが、お腹を開けた傷の部分に一致して非常に弱いところができてしまう状態を指します。そのためお腹に力を入れると、弱い部分が大きく膨らんでしまいます。生命に危険を及ぼすことはほとんどありませんが、再手術が必要となることがあります。

以上簡単ではありますが、手術前に説明をうけるであろう合併症についてお話しさせていただきました。大門未知子は、このような合併症もおこさないのでしょうか? 『私、失敗しないので。』と私も一度は言ってみたいものです。どうもありがとうございました。

今回はMD Anderson Cancer Centerの吉濱先生です。同じアパートに住んでいて、家族ぐるみでお付き合いさせて頂いています。日本では第一三共に勤務され、研究のわからないところを教えて頂いたり、非常に頼りになる先生です。またとてもイクメンな面をお持ちです☆乞うご期待!!

ショーイングジャパン 晴れ着撮影会

令和になって初めての晴れ着撮影会が1月11日に三水会センターにて開催されました。ここ1、2年、Showing Japanメンバーの帰国が相次いでおり、今回参加の17名のメンバーに加えて、高校生ボランティア2名にも手伝って頂きました。また、今回より新しく着付け担当になったメンバーは昨年の夏休み明けより着付けの練習を重ね、当日の撮影会に臨みました。

晴れ着撮影会では、成人式やご家族の記念写真はもちろんのこと、高校卒業の記念にお友達が揃って写真を撮るのが恒例となっております。毎年の写真撮影会で頂戴しました参加費で撮影会の為の着物や小物等を購入しておりますが、今年は日本の卒業式でもよく目にする袴と二尺袖の着物を購入し、今まで以上に着物の種類と数をとり揃えて皆様のご参加をお待ちしました。

ヘアセットは、日本髪風や今流行りの着物用髪型、そして袴用にはハイカラさん風等々、ご要望にお応えした髪型に仕上げ、また、グループで振袖にてご参加頂いた方々には、それぞれ違う帯結びをして差し上げるなどの工夫をし、出来る限りのお仕度をさせて頂きました。お支度が整い、鏡の中に写るご自分のお姿を見てニコリとほほ笑む顔を拝見する度に、私達もホッとするとともに嬉しさがこみ上げてきました。

ご参加いただいた皆様には、赤い毛氈に障子スクリーンで和風に仕上げた写真撮影ルームにて限られた時間ではありましたが、思い思いの記念のお写真をお撮り頂けたのではないかと思います。

今回の撮影会には、19グループ60名もの多くの方々にご参加いただきました。頂戴した参加費は今後の活動費として大切に使用させていただきます。ご参加頂いた皆さま、ありがとうございました。

(文責：岩崎優美子)



他団体便り

2020年

日本人会新年会開催

1月19日(日)2時30分から、ヒューストン市郊外の望月文化会館において日本人会の新年会が開催されました。当日は天候にも恵まれ、約400名の方が参加されました。

開会式では、国歌斉唱に続き、武智日本人会会長の年頭の挨拶がありました。次にご来賓の眞下領事より祝辞をいただき、鏡割りの後にヒューストン日本商工会を代表して近藤第一副会長が新年を祝う乾杯の音頭を取られました。



式の後には、お待ちかねのお食事タイム。新年会が一番のお目当ては何と言ってもつきたてのお餅です。恒例の、お雑煮、安倍川餅、磯部まき、あんこ餅の4種類を、ご来場の皆様に召し上がっていただきました。今年は、ボランティア常連の女性陣に中学生の助っ人が加わり、老若男女がワンチームで頑張りました。また、会場には餅つきの杵と臼を2台設置し、日本でさえめつたにできないお餅つきを皆様に体験していただきました。子供達も大勢参加し、我が子の楽しい体験を記録に残そうと、カメラを向ける方もたくさんいらっしゃいました。

そのほか、飲み放題の各種いちこ(三和酒類ご提供)と、ビール(アサヒビールご提供)の試飲も大好評。バーカウンターに設けられた日本のかき氷製造機による本格的なかき氷は、熱気あふれる会場にぴったりで、次々と注文が入りました。そして、会館の庭園には、焼き鳥Gunsoレストランが炭火で焼く焼き鳥の匂いに誘われて長蛇の列ができました。会場の2階では日本の伝統的なお正月には欠かせない羽根つきやコマ回しが体験でき、こちらも子供達に大好評でした。

舞台では、ヒューストンを代表する和太鼓グループ「雷太鼓」による、直径2メートルの大大鼓を使った演舞が披露され、その迫力に会場は大いに盛り上がりました。そして、今年の初笑いには、上方落語家の林家染太師匠にお越しいただきました。師匠の小唄、切り絵、南京玉すだれの演芸に、会場の皆さんはくぎ付けでした。



会もたけなわになったころ、いよいよ新年会のクライマックス、豪華景品が当たる恒例福引大会が始まりました。事前に日本人会会員更新・入会をされた方には、特別枠での抽選のダブルチャンスがありました。今年も、ANAご提供の日本往復航空券、ユナイテッド航空ご提供の米国往復券2枚、各日本企業や地元レストランからご提供いただいた、たくさんのレストラン食事券・ギフトカード、ヒューストンロケットズのチケット、大量のお米等の景品が用意され、当選番号が読み上げられるたびに歓声が起こりました。



抽選が終わると、松村日本人会副会長の閉会の挨拶で本年の日本人会の新年会はおひらきとなりました。会場をご提供くださった望月夫妻、当日の会場設営や事前準備にご協力頂いた多くのボランティア、来賓の方々、福引の賞品を提供してくださった企業および個人の皆様、ご来場の皆様、おかげさまで今年も盛会のうちに無事終了できましたことを、この場をお借りして心より御礼申し上げます。

(文責：ヒューストン日本人会広報部)

各種イベントのお知らせ

2/29

古本市



生活・情報委員会では恒例の「古本市」を開催いたします。
古本をご寄付いただけます方は、三水会センターに2月22日までにお持ちいただきますようお願いいたします。
絵本や日本語教材の寄付にもご協力ください。皆様のご来場を心よりお待ちしております。

開催日時：2020年2月29日(土)10:00~12:00
開催場所：三水会センター 会議室

◆ボランティアも同時募集◆

前日及び当日にお手伝いをしていただける方を募集しております。
ご希望の方は、希望日の3日前までに、商工会事務局までご連絡ください。
前日 2月28日(金)11:00~13:00 当日 2月29日(土)9:30~13:00
連絡先：商工会事務局 Tel:281-493-1512 E-mail:sansuikai@jbahouston.org



4/12

商工会ソフトボール大会



日本商工会では、今年も前年同様、Houston Sportsplexにてソフトボール大会を開催いたします。
年明け以降、各チームの練習にもますます力が入ってきているようです。優勝を目指すチーム、決勝トーナメント進出を目指すチーム、そして悲願の一勝を目指すチームなど、それぞれの目標に違いはあるかも知れませんが、仲間と共に汗を流し、プレーヤーと応援メンバーが一体になり、参加される多くの方と親睦を深めたいという想いは皆同じです。熱く、爽やかに、そしてほのぼのとした楽しいイベントになること間違いありません。皆さまの観戦・熱い声援をお待ちしております。

開催月日：2020年4月12日(日)＜雨天の場合：5月25日(月)＞
開催場所：Houston Sportsplex (12631 S. Main St., Houston, TX 77035)
www.houstonsportsplex.com



5/2, 3

Japan Festival

今年のJapan Festivalは5月2日(土)、5月3日(日)にHermann Parkにて開催されます。地元の方々の注目度も右肩上がりの、ヒューストンでも有数の本イベントは毎年3万人以上の来場者を誇り、今年で27回目を迎えます。ヒューストン日本商工会は「キッズ縁日」を担当、毎年商工会の会員やご家族の皆様ボランティアとしてご参加頂き、日本のお祭り文化の紹介を通じ本フェスティバルの盛り上がりにも多大なる貢献を頂いています。例年以上に盛大なものにすべく、本年も皆さまのご参加ご協力を宜しくお願い申し上げます。

Japan Festival Houston 公式ウェブサイト
<http://www.houstonjapanfest.org/>



編集後記

八木です。編集委員になり15年経ちました。現在の編集委員の中では2番目の古株でしょうか。もともとは2004年に今やゴルフの長老であるComputerdojoの米元さんからお誘いを受け編集委員になったのですが、その後、商工会にも入会させていただきました。当初の担当は、Houston Walkerで、これも米元さんから引継ぎ、慣れたあたりでレイアウトを数年間担当しました。今は、「編集委員会で弁当を食し、気の利かないジョークを2-3発飛ばして帰る」ほか、2014年7月号からはテキサスメディカルの担当になっています。メディカルはDeloitteの室井さん→現MUFGのIkukoさん→八木と引継ぎました。また、編集後記は数年ぶり(?)で、執筆依頼には長期間にわたりかなり抵抗したのですが、商工会の吉野さんの押しに負けました。そろそろ退任の時期かなと冗談半分示唆したところ、「退任の際も編集後記よろしく!」とのことですので、まだ編集委員として居残ることになりそうです。(八木 謙一)

ゴルフストリームは毎月15日発行です。
編集委員および投稿募集中!

問い合わせ先: sansuikai@jbahouston.org
ゴルフストリームは、ホームページでも閲覧可能です。
<https://www.jbahoustongulfstream.com/>

発行：ヒューストン日本商工会
発行責任者：丹羽高興
編集委員長：松澤進一
構成・編集：ゴルフストリーム編集委員一同
印刷：Sel-Fast Printing Copies & Laminating
(713) 782-2000